

AGLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT-MƏEMMER N TIZI-UZZU
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIIT

Uṭṭun n umseḍfer:

Uṭṭun n usnay:



TAFULT: TUTLAYT D YIDLES AMAZIGHES

TAFERNA: TASNULFAWALT D TESNIREMT

TAFERNA:
ASENTEL

TAZRAWT TALYAWIT D TESNAMKIT N WAWALEN
IMEYNUTEN N WUNGAL "ARRAC N TEFSUT"
N YUSEF UBELLIL

S-Yur:

HANI Tawes

S Imendad :

-Massa : BEN IḤEDDADEN Saliḥa

Asqamu n yimsekyaden:

- BEN IḤEDDADEN Saliḥa
- KACEL Naëima
- KACI WAELI

2019/2020

AGBUR

Tazwert tamatut.....	05
1. Tamukrist.....	06
2. Afran n usentel.....	07
3. Tarrayt n tezrawt.....	07
4. Turdiwin.....	07

Asali azrayan

Tabadut n yimmektiyen.....	09
1-1-Azar.....	09
1-2-Isem.....	09
1-3-Amyag.....	09
1-4-Amerđil.....	09
1-5-Arbib.....	10
1-6-Tabadut n usnulfu n wawalen.....	10
1-7-Tabadut n uwalnut.....	10
1-8-Tasnalya.....	10
1-9-Tasnamekt.....	10

Ixef amezwaru: Tasleđt talyawit

1. Tasleđt n yismawen.....	12
1-1-Timitar tigejdanin n yisem.....	12
1-1-1-Tawsit.....	14
1-1-2-Amđan.....	16
1-1-3-Addad.....	19

2-Tasleđt n yimyagen.....	21
2-1-Ummid.....	21
2-2-Urmir aherfi /urmir s (ad).....	23
2-3-Urmir ussid.....	24
1-2-Ismawen imeftiyen.....	26
1-2-1-Asuddem umyig.....	27
1-2-2-Asuddem n teyda	27
1-3-Asuddes.....	30
1-3-1-Asuddes s usented n sin yiferdisen.....	30
1-3-2-Asuddes s usdukkel n yiferdisen.....	31
3-Amerđil.....	32
3-1-Ismawen imerđilen si taerabt.....	32
3-2-Ismawen imerđilen si tefransist.....	33
3-3-Tiwsatin n yimerđilen.....	34

Ixef wis sin: tasleđt tasnamkit

1-Tazrawt n wassayen isnamkiyen.....	38
1-1-Assayen n umyellel	39
1-1-1-Assayen numaway / Amettwawi.....	40
1-1-2-Assay gar yisem n tayunt d yisem n umsegrew.....	40
2-Assayen n tgada.....	41
2-1-Takenwa.....	41
2-4-Tanmegla.....	41
3-Asemmi s ubeddel n unamek.....	42
3-1-Asemmi s userwes.....	42
3-2-Asemmi s uneflisem.....	42

2-2-Tagetnamka.....	43
2-3-Talulya.....	43
Ażar d unamek n wawalen imaynuten.....	45
Tagrayt.....	47
Tagrayt tamatut.....	49
Tiybula.....	51
Amawal.....	53
Amud.....	56

Tazwert

Tazwert :

Tutlayt n tmaziyt ,d tutlayt newwi-t-id seg yidammen nney, s yis ara d yenteq wegrud i tikkelt tamezwarut seg mi ara yabdu ad ihedder, ihi d tutlayt n tyemmat uqbel kullec,nettawitt-id deg yilsawen.Tamaziyt tella deg zzman aqdim, anda nsell-as yer inazuren id-inejren abrid i waṭas n yisnulfuyen nniḍen, ama s wubrid n tira (tasekla) ama deg timawit (ṛṛadyu tilizri...) Ass-a tutlayt n tmaziyt tefka-d udem nniḍen, tettwassen s tmeslayin-ines d tantaliyin yemgaraden deg unḥul yer ugafa deg umalu yer usammar ger-asant: Tacelhit, Tamzabit, Mali, Muritanya...atg.

Tutlayt n tmaziyt tedder ur temmut ara, imi aṭas i xedmen fell-as, ama d inazuren ama d imeskaren ney d imeyrasen i ay-tt-id issawḍen ar ass-a imi aṭas n yisnulfuyen id-yella-n deg tayunin yemgaraden. Ass-a ad naf idlisen s tewsatn yemgaraden ger-asant: (Timucuha, Tullisin,Ungalen...) ula d isegzawalen ur qqimen ara kan deg umawal aqbur maca iḥuza s tuget amawal atrar icudden yer waṭas n tyawsiwin deg umedyā: amawal n tesnilest, amawal n uzetṭa,amawal n lfetṭa...

Yef waya xtarey ungal i yura Yusef Ubellil « Arrac n tefsut » iwakken ad ɛerdey deg tegzemt-agi tamezwarut ad d-awiy yef tmitar tigejdanin n yisem (tawsit, amḍan, addad) dayen ad geṯ tasleḍt i usuddem yebḍan yef sin:asuddim umyig, d usuddim n teyda, syin yer-s asuddes yebḍan ula d netta yef sin wannawen : asuddes s usdukkel n sin yiferdisen akked asuddes s usenteḍ n sin yiferdisen. Ula d amyag imi d netta i d ul n tefyirt, yesɛa azal ameqqran, wwiy-d awal yef tesleḍt n umyag ama d izri ney d urmīr aḥerfi akked d urmīr ussid.

Rnu yer waya ad d-awiy awal yef umerḍil i yellan deg ungal iyetṭfen adeg ameqqran deg tutlayt n tmaziyt ama deg tutlayin nniḍen imi timeslayin akk ttemsardalent.

Deg tesleḍt tasnamkit, ad d awiy yef tesnamkit, ama deg wayen yerzan :(talulya, aneflisem, tagetnamka...), assayen n umyellel akked away arnu yer waya assayen s tagdazalt akked tanmegla.

Swakka qqney ger snat n tegzimin:

Tagzemt tamezwarut, yewwi-d yef tesleḍt tasnalyant n umawal id-yettwakksen seg ungal n teqbaylit (arrac n tefsut) ama deg wayen yerzan timitar tigejdanin n yisem, ama d asuddem,asuddes, amyag akked umerḍil.

Deg tegzemt tis snat, axeddin-inu yerza tasleḍt tasnamkit ireṣṣan yef wassayen n umyellel akked away, deg wayen yerzan tagdazalt akked tanmegla yer taggara asenfel deg tesnamkit.

Tameddurt n umyaru:

Yusef Ubellil ilul deg taddart n Ubizar, tayiwant n At Jennad, d amaru, yura ungal Arrac n tefsut, akked ungalen nniden, rnu yef waya adlis yef yisefra.

Aglam n ungal:

Tasekla n tmaziyt d tanesbayurt s yidrisen-ines yemgaraden (timucuha, tullissin, ungalen...) deg tayulin yemxalafen, ama deg ssinima deg uneymes deg tesnilest, bla ma nettu tamedyazt id-irebbañ açal n tsuta. Gar wayen ijebden lwelha-inu d ungal i yura Yucef Ubellil(Arrac n Tefsut) yura-t deg yiseggasen 1994/1995, yeffey-d i tikkelt tamezwarut s lmendad n Ugraw adelsan amaziyt s tallelt n Tiddukla n Marikan imi dya yewwi arraz amezwaru n temsizzelt n Lmulud At Mæemmer i ixeddem ugraw-agi. Yewwi-d awal Mass Yucef Ubellil deg ungal-agi yef tedianin n tefsut n yimaziyen, anda yeeređ I wakken ad ayid-yessaweđ isalli .D ayeñ ahat ad tili d tajmilt n widen akk yefkan tirwiñin-nsen d asfel i wakken ad ssakin allay n wid yettßen, i wakken tamaziyt ad tili wa ad yegmu yidles amatu n tmaziyt.

Iwakken ad qqney ger snat n tgezmin- agi yewwi-d fell-i ad d-fkey tuttra ara yeldin tibura i yinadiyen ara yessiwden deg tagara yer tifat.

1-Tamukrist n tezrawt

Iwakken ad nezrew awalen imaynuten n yismawen yellan deg ungal « arrac n tefsut », tamukrist-inu n usentel d tagi :

- Awalen –agi imaynuten amek ibnant talyiwin-nsen? D acu-t unamek-nsen?

-Awalen-agi imaynuten, ma nnulfan-d ilmend n kra n yilugan (asuddem,asuddes akked iřettalen) ; d acu-ten iberdan n usiley n yismawen imeftiyen ?

2-Afran n usentel d yiswi n unadi

Axeddim- inu yebna yef tesleđt tasnalyant akked tasleđt tasnamkit n umawal id- ksey deg ungal (arrac n tefsut) i yura Yusef Ubellil deg useggas n 1992. Xedmay yef ungal- agi acku atas n ssebbat iyi-ğğan xtarey asentel-agi, imi yerra-ay nekkni s tsuta id -yekkren ass-a yer tillawt iddren deg tallit-nni anda nnuyen mgal wid akk id-yekkren ad yeđlen tutlayt n tmaziyt. Arnū yer waya, tettunefk-ay tegin akken ad nissin awalen imaynuten i yessemres deg ungal-ines, d wayen akk i yexdem ney id-yewwi i tutlayt n tmaziyt. Ihi ungal agi yesea aktar n 200 n wawalen imaynuten ahat nekkni ass-agi ad ten-id-nehyu i wakken akk imdanen ad ten-ssemrasen deg teywalt n yal ass.

Ma deg wayen yerzan aħric n tesleđt:

-Dabeggen n yismawen imeftiyen, d wazalen iscan deg ubeddel n unamek gar yisem aħerfi d yisem asuddim.

-Acku asentel- agi ulac win it-ixedmen yakan.

3-Turdiwin

Iwakken ad bnuy anadi-agi yessefk ad d-fkey kra n turdiwin:

- a. Awalen imaynuten yellan d axel ungal- agi, nnulfan-d ilmend n kra n yilugan (asuddim, asuddes akked d iretalen)
- b. Awalen yettwaselden sean akk timitar tigejdanin n tesnalya (tawsit, addad, amđan) ,ma yella tasnamekt (tagetnamka, tanyumnayt, amaway,tamegdawalt).

4-Tarrayt n tezrawt

Amud id-kksey deg useggas- agi 2018 seg ungal yettwarun s teqbaylit, anda yessemres umyaru ugar n wawalen imaynuten , s lemawna n kra n yiselmaden akked d yimawalen n tmaziyt am umawal n mulud At meemmer d win n J.M. Dallet d wiyad nniđen.

Akken ad ssudsey akatay-inu xedmey ayawas-a:

-Bđiy tazrawt inu yef sin yixfawen.

Ixef amezwaru:

D tazrawt talyawit, yewwi-d yef tesleḍt talyawit, ama deg wayen yerzan ismawen iherfiyen.asuddem akked asuddes... i d-kksey, yef waya sendeḡ yer yidlisen i xedmen imusnawen n tesnilest gar-asen: M.A.Haddadou¹, Nait Zerrad², S. Chaker.³ A. Martinet.⁴

Ixef wis sin:

D tazrawt tasnamkit n wawalen –agi: iressan yef wassayen n umyellel akked away, deg wayen yerzan tagdazalt akked tenmegla yer taggara asenfel deg tesnamkit, Dagi sxedmay Germain C⁵. akked S, Lehmann A.M⁶, akken sqedcay dayen imawalen n: Dubois jean. J.M.Dallet⁷,Boutlioua H.⁸

¹ -HADDADOU M.A, Guide de la culture et la langue berbère, édition: ENAL. ENP ,Paris, 2000.

² -NAIT ZERRAD K, « Tajerrumt n tmazight tamirant (taqbaylit) », Ed :Enag, Alger,1995.

³ -CHAKER S, Manuel de linguistique berbèreI, réédition Bouchéne,Alger1991.

⁴ -MARTINET A, Elément de linguistique générale,Paris,1998,p136.

⁵ -Germain C.et RAYMOND B,*Introduction a la linguistique générale, la sémantique, Les presses de l'universitéde Montreal.*

⁶ -LEHMAN,A et MARTIN B.F, :*Introduction a la lexicologie : sémantique et morphologique, Ed, NATHAN,Paris,1998.*

⁷ - Dallet,J.M, *Dictionnaire kabyle-français(parler d'AT MANGELLAT),ed : Selaf, paris,1982.*

⁸ -Boutlioua H. *Dictionnaire trilingue : français,tamazight,arabe,agadaz,Alger,2005.*

Tibadutin :**Azar :**

Azar n wawal, d tagrumma n tergalin yezdin agraw n wawalen yettemyilin deg unamek, d amedya azar ZDY, yezdi awalen: zdey, azday,tanezduyt,amezday...Maca asbadu agi,iwata kan i kra n yizuran, acku deg teynallit drus n yizuran n wawalen id-yettfarasen. Llan wid id-yettaken yiwen wawal kan, d amedya: itri,aman,argaz...Yef waya id-tella tbadut taynallayt: azar n wawal d tirgalin i d-yettyimin mi ara tekkseɛ tiyra d yiwsilen n usuddem d tmitar n wunti d usget. Deg uzar i-deg yettili unamek n wawal.

Isem :

Isem d tayunt n umawal(unité lexicale). Taggayt n yismawen, tezmer ad tennerni s yismawen imerɗilen ney imaynuten.

Isem(aḥerfi) di tmaziyt,yebna yef:

Amedya: tanezduyt

-azar: ZDY

-asalay: r1ar2r3r4ur5r6

-tmitar ney timackutin n yisem: tawsit, addad, amɗan.

Amyag:

Deg wayen yerzan tawuri, amyag, yur-s yiwet kan n twuri deg tefyirt taḥerfit: d aseɣru(prédictat); d netta I d ul n tefyirt. Maca deg tefyirt tuddist, yezmer dayen umyag ad yili d akenseɣru (prédicatoide), acku yettili yugel yer useɣru. Deg wayen yerzan taɣessa-ines, amyag, yebna yef kraɗt n yiferdin: azar,asalay, amatar udmawan.

Amedya: yeɣra

Azar: YR

Asalay: r1r2a

Amatar udmawan: (y) yettuyal yer(netta).

Amerɗil:

Deg tilawt ulac tameslayt yekkkfan iman-is, acku ula deg tutlayin n umaɗal (gar-asant tamaziyt) ;tettara-ten-t tmara iwakken ad d-awin-t awalen imerɗilen s yur tameslayt nniden issemrasen deg teywalt n yal ass; amerɗil agi yezmer ad yili deg tmeslayt yer tayed, yezmer ad yili di tutlayt ar tayed, ney dayen di tantala yer tayed. Deg umedya: lbanka i d-yekkan seg tutlayt n tefransist (banc).

Arbib:

Ggtent talyiwin n urbib, ilmend n tyessa n umyag ney ilmend n temnađt. Gar talyiwin I yezmer ad yeseu urbib: Timerna n(a) amedya: awray ; s tussda n tergalt talemast d tmerna n teyri(a) uqbel targalt taneggarut amedya: amellal ; asalay:a...an; s usalay uR1R2iR3 amedya:uzmir,ungif.Arbib yesea timitar n yisem(tawsit,amđan) yezmer ad yeseu tawuri d aseyr, akken yezmer ad yili deg umkan n yisem; deg umedya: aberkan n w ul.

Tabadut n usnulfu n wawalen:

D tazrawt n yikalan d usiley n uferdis umawal amaynut. D abrid s ways tutlayin akk ssbuurent amawal-nsent iwakken ad-rrent s leqrar i wayen ilaqen ama deg tmassant,tfukest (mode de vie).

Awalnut:

yebda yef krađt n yiferdisen:

1-Awal amaynut s talya: d talya tamaynut (asemmi amaynut).

Amedya: ameyras

2-Awal amaynut s unamek: anamek amaynut i usemmi yellan yakan.

Amedya: abernus tabertutt.

Tasnalya:

Tasnalya di tjeřrumt tamensayt d tazrawt n talyiwin n wawalen.

DUBOIS yeqqar:” *deg tesnilest tatrart, irem n tesnalya ireřsa yef snat n tnamkiyin tigejdanin: Aglam n yilugan id yelhan s tyessa tagensayt n wawalen, akked uglam n yilugan d tudsa ger walyacen (morphemes) n yimawalen (azar,tawsit,amđan).*”

Tasnamekt:

LEHMAN (A), MARTIN (B) Qqaren-d:” *Tasnamkit d tazrawt n yinumak n wawalen, ney nwawalen di tefyirt.*

“La sémantique est un moyen de représentation du sens des énoncés(...)”¹

Diyeñ:” *tasnamkit d tazrawt ney d tusna n inumak n wawal*”.

“La sémantique est définie comme l’étude ou la science de la sinification(...)”²

¹ -LEHMAN(A), MARTIN(B) : *Introduction a la lexicologie sémantique etmorphologique, éd :Nathan, 2000.p427*

² -Ibid p 427

Ixef amezwaru

Tazrawt talyawit

Tazwert:

Deg yixef-agi amezwaru n tesnalya ad ɛerɛɛy ad gey tasleɛt talyawit i wawalen imaynuten id-ksey deg ungal “arrac n tefsut” ama deg wayen yerzan, ismawen imeftiyen, asuddim, asuddes, amerɛil...

Dacu kan, uqbel ay- agi yessefk ad d-smkty d acu i d tasnalya.

Tasnalya:

D aħric n umawal telha-d s tesleɛt n tyessa akk d wassayen yellan gar-asen. Tasnalya di tjerrumt tamensayt d tazrawt n talyiwin n wawalen. “*En grammaire traditionnel, lamorphologie est l’etude des formes des mots* ». ¹

Ixef- agi amenzu yebɛa yef ukkuz n yiħricen : ismawen iħerfiyen, ismawen imeftiyen , amyag d imerɛilen.

Tibadutin n kra n wawalen:

1-Isem:

” isem di tmaziyt am win n tutlayin tiħamiyin tisamiyin, yettaleɛ s usdukkel n uẓar d usalay”.

Tettili-d talya n yisem s usdukkel ger uẓar d usalay akked d tmitar n yisem(tawsit, addad, amɛan). ²

2-Aẓar:D tagruma n tergalin yezdin agraw n wawalen yettemyilin deg unamek.

Md: Ayanib (style) Aẓar: ynb

Aẓar bu yiwet n tergalit:

Md: Ul (cœur) uR1

Aẓar bu snat n tergalin:

Md: Adabu (pouvoir) aR1aR2u

Igli iR1R2i

Aẓar bu kraɛ n tergalin:

Md: Agdiɛ(oiseau) aR1R2iR3

⁰¹ -DUBOIS J., *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Larouses, paris, 1994, p311.

⁰²-CHAKER S., *Manuel de linguistique, berbère I, réédition Bouchène, Alger 1991, p125.*

Azar bu ukuz n tergalin:

Md: Tasekla (littérature) R1aR2eR3R4a

Tamelsa (innocence) R1aR2R3R4a

3-Asalay:

D akatar alyaway yebna s teyra ney s(teyra d tergalin) ; yesea idgan d ilmawen deg-sen keččemen-t targalin n uzar. Ney ma nenna-d akken nniden asalay n yisem d taggayt n yimurfimen, I deg ara yuḡal uzar akken ad yaley yisem, ad yekcem deg taggayt-is ad d-yawi timitar-ines.

Md: Amrig Asalay: ar1r2ir3.

Tafelwit agi ad d-sken ugar yef uzar d usalay

Isem	Azar	Asalay	Timitar
Ameyras	Y R S	Tar1r2	Tawsit : amalay Amḡan:asuf Addad:ilelli
Tameyrast	Y R S	Tar1r2r3ar4t	Tawsit:unti Amḡan :asuf Addad :ilelli
Imeyrasen	Y R S	Ir1r2r3ar4n	Tawsit:amalay Amḡan :asget Addad :ilelli
Timeyrasin	Y R S	Ti...e...a...in	Tawsit:unti Amḡan :asget Addad :ilelli

I-Ahric amezwaru: Ismawen iherfiyen

Isem di tmaziyt yesnemgal kraḡ n wudmawen:

- Tanmegla n tewsit : (amalay/ unti)
- Tanmegla n waddad: (addad ilelli / addad amaruz)
- Tanmegla n umḡan: (asuf / asget).

I-Tanmegla n tewsit:

isem deg tmaziyt yebḡa yef snat n tewsatn: amalay akked wunti; yella umgired ger umalay d wunti anect-a yettban-d deg wammud n wawalen id-kksey seg udlis; akken ḡayen tanmegla n tewsit tezmer ad- tt-id-tesken teyri tamezwarut n yisem (a,u,i) ± d amalay ney (t...t) ± d unti

I-1-Isem amalay:

Isem amalay ibeddu s yiwet ger tiyra-agi timenza:a-u-i.

Deg wamud id-kksey tuget deg-sen beddun s teyri (a)

Md: ameyras ,allalen , amaḍal , aselway

Talya	Imedyaten
A	Ameynas (journaliste)
	allalen (moyen)
	Amadal (monde)
	Aselway (président)

Ismawen imalayen ibeddun s (i) :

Md: ijdi ,ilelli , igiy , igli

Talya	Imedyaten
I	Ijdi (sable)
	Ilelli (libre)
	Igiy
	Igli (horizon)

Ismawen imalayen ibeddun s (u) :

Md: uṭun ,uzzuf .

Talya	Imedyaten
U	Uṭun (uṭun)
	Uzzuf (amour)

I-2-isem unti:

Unti, yettaley s tmerna n yiferdisen (t...t) I talya n umalay. Tawsit -agi d talya kan, ur telli deg unamek .Dayen iyeḡḡan isnalsiyen di tmaziyt ur sein ara yiwet n tmuyli yef taluft- agi n tewsit; yal yiwen d acu i d-yeqqar .

Md:

Agdiḍ /tagdiḍt (oiseau)

Ameynas/tameynast (militant)

Ameyras/tameyrast (martyr)

I-3-Tanmegla gar umalay d wunti:

- a. Deg talya, unti ibedd yef umalay s tmerna n (t...t) deg tazwara akked tagara.¹
- b. Deg unamek, assay ger umalay d wunti yezmer ad yili:

I-3-1-D assay n tuzzuft:

Md:

Aqcic (garçon) / taqcict (fille)

Aydi (chien) / taydit (chienne)

Ayaziđ (coq) / tayaziđt (poule)

I-3-2-D assay n usemzi/ asemyer

Md:

Axxam (maison) / taxxamt (chambre)

Alemsir / talemsirt (peau de mouton avec sa laine)

Acwir / tacwirt (sac traditionnel)

I-3-3-D assay n usmenyir (asecmet)

Md:

Argaz / targazt (homme)

Tameđđut / ametđtu (femme)

Tasređt / asređ (religion)

Qqaren-as dayen asemet anda nezmer ad nekkes ney ad nernu asekkil deg tazwara ney deg taggara i wakken ad d-nbeggen anamek- nni yemgaraden.

¹ NAIT ZERRAD K., « *Tajerrumt n tmazight tamirant(taqbaylit)* », Ed :Enag,Alger,1995.p45.

I-3-4-D assay agraw aferdis

Deg wamud-inu ur d-ufiy ara imedyaten maca segzey-d s kra n yimediyaten nniden.

Md:

Azemmur / tazemmurt (olivier)

Aslen / taslent (aseklu)

D agi yemmal-d atas deg cwit ney ad d-nekkes yiwet n tyawsa deg watas.

Tamawt:

Kra n yismawen am tanezruft, tumert, tasit, tamrilt, talaba, tasekla... ur sein ara amalay, ula d ismawen amdal, ansay, azamul, ijdi...ur sein ara unti.

I-2-Tanmegla n umdan:

Isem di tmaziyt, yesea sin n yimdanen (asuf/asget), asuf yemmal-d yiwet n tyawsa; asget yemmal-d snat ney ugar n tyawsiwin. Amdan d tasmilt n tjerrumt i yessemgaraden deg watas n tutlayin, gar tayunt akked tissugta.

Lant tutlayin i deg yella usinan (duel) am tagrigit, taerabt...Llant ula d tid i deg yella ukerday (triel) am yiwet n tmeslayt deg milanizya. Deg yiwet n tama yella wasuf , deg tama nniden yella usinan. (MOUNIN GEORGE).

Yella wasuf amalay

Md:

- aseqqamu (conseil)

-aydi (chien)

-amdal (monde)

Yella dayen wasuf unti

Md:

- tanezzuyt (commerce)

-talya. (forme)

Yettaley usget seg wasuf, yezmer ad yili ubeddel deg teyri tamezwarut akked tfekka n yisem.

2-1-Tiyri tamezwarut:

tiyri- agi, tezmer ad tt-beddel(a), tezmer ad tt-qqim(b).

- **Amedya 1:**

Anafag / Inafagen (aéroport)

Ass / Ussan (jour)

- **Amedya2:**

Awal / Awalen (mot)

Uṭun / Uṭunen (numéro)

Ungal / Ungalen (roman)

Allal / Allalen

2-2-Asget azyaray: yettili-d s tmerna n tehrayt yer tagara.

Amalay:

Md:

Isem asuf	Isem asget	Timerna n tehrayt
Allal (moyen)	Allalenen
Ungal (roman)	ungalenen
Adabu (pouvoir)	idabuyenen

Unti:

Md:

Isem asuf	Isem asget	Timerna n tehrayt
Tsennajt (drapeau)	tisennjinin
Tamelsa(innocence)	timelsayinin
Tidmi (pensée)	tidmiwinin

Deg imedyaten- agi nerna i yismawen tahrayt yer tagara id yessebganen tissugta.

2-3-Asget agensay:

Yettili-d s usenfel n teyra talemast, anaw-agi ulac deg-s timerna n wuḍfiren.

Amalay:

Md:

Asuf	Asget	S ubeddel n teyra
Ayref	Iyerfan	i....a
Asekraf (prison)	isukraf	i.... a

Unti:

Md:

Asuf	Asget	S ubeddel nteyra
Tazaragt (sourir)	tizurag	i... a
Tawinest (ciecle)	Tiwinas	i... a

2-4-Asget amensay:

Amalay:

Md:

Asuf	Asget	Asenfel+tahrayt+tussda
Afus (main)	ifassen	i a+en / s+ss
Iyil (measure)	Iyallen	i a+en /l+ll

Asenfel- agi seg wasuf yer wesget deg yisem amalay yettili-d s ubeddel n teyra d tmerna n wuɖfiren, d tussda n yiskilen.

Unti:

Md:

Asuf	Asget	S tmerna n tehrayt d ughelluy n (t) gher tagara
Tasemhuyt (saison)	tisemhuyinin
Tidmi (pensée)	tidmiwinin

Deg yismawen- agi untiyen, deg wasuf yer usget , nerna-asen tahrayt (in) d uyelluy n (t) n tagara n yisem unti.

I-3-Tanmegla n waddad:

.D tasmilt n tjerrumt i yessemgaraden ger waddad ilelli d waddad amaruz. Isem yezmer ad yesseu snat n talyiwin: Talya n waddad ilelli d waddad amaruz. Tanmegla n waddad terza tiyri tamezwarut n yisem.

3-1-Addad ilelli:

D isem i wumi ur tettbeddil ara teyri tamezwarut (a) ney (u). Ulac awal i yer yeqqen ney yugel.

Md:

- Agni (champ)
- Allal (moyen)
- Aqwir (champ)

3-2-Addad amaruz:

“Addad amaruz n yisem yettaley s ubeddel n teyri tamezwarut ney s uyelluy-ines akken id d-yettili dayen s tmerna n uzegnaɣriw w/y”

3-3-Talyiwin n waddad amaruz:

“Addad amaruz n yisem yettaley s ubeddel n teyri tamezwarut ney s uyelluy-ines akken id yettili dayen s tmerna n uzegnaɣri w/y.”¹

Ma d M.MAMMERI yenna-d” deg umaruz amalay irennu uzegnaɣri sdat n yisem, (w) i yismawen ibeddun s (a) ney(u) ma d iyismawen ibeddun s (i)”²

1) S tmerna n (w) sdat n teyri tamezwarut (a) ney(u)**Amedya:**

Udem / Wudem (visage)

Iɣ / Wuɣan (nuit)

Allun / Wallun (fenetre)

Azref / Uzref (bijoux kabyle)

Adis / Wadis (ventre)

2) S tmerna n (y) sdat n teyri (i)**Amedya :**

Iles / Yiles (langue)

Imaswaɣen / Yimaswaɣen (amateurs)

Iserdasen / Yiserdasen (militaires)

Izen / Yizen (information)

Ijdi / Yijdi (sable)

¹ -NAIT ZERRAD.K « Tajerrumt n tmazight tamirant », Ed :ENAG ,p.62.

² -MAMMERI.M « Tajerrumt n tmazight (tantala aqbaylit) »,Ed :BOUCHENE,p.32.

S temlellit n teyra a/u. dagi talyiwin- agi ama dtin n waddad ilelli, ama dtin n waddad amaruz d timatrayin (formes marqués).

Amedya :

Agdud/ Ugdud

Amerdax / Umerdax

Amejluj / Umejluj

Annuz / Unnuz

4-S uyelluy n teyri deg yisem unti; dagi, d addad ilelli i d talya tamatrayt

Amedya:

Addad ilelli	Addad amaruz
Tameṭṭut	Tmeṭṭut
Tilufa	Tlufa
Timelsa	Tmelsa
Tisednan	Tsednan
Tanalt	Tnalt
Tanezzuyt	Tnezzuyt

Amyag:

Deg uḥric-agi ad d-nemmeslay yef umyag ,imi ulamek ad needdi mebla ma nebder-it-id.

Amyag di tmaziyt d netta i d ul n tefyirt, yebna s umatar udmawan d ufeggag.

Amatar udmawan, yeskan-d anwa udem wuyur yefti umyag.

Afeggag yebḍa yef sin: aḍar d usalay.

Aḍar: yeskan-d anamek amatu n umyag.

Asalay, d tasekkart n umyag, imi d netta i d-yesenkaden awalen-nni d amyag, syen yesenkad-d, timezri s yefti umyag.

Di tseddast, amyag d ayenwuran, imi d netta i yettaṭṭafen aseyr n tefyirt. Amatar udmawan, d asillaw, imi d netta i yettaran tigawt n umyag d tilawt.

I-Ummid (izri):

Ummid d yiwen n ufeggag ger yifeggagen n umyag. Tigawt id yemmal temmed. Yettban-d amzun d izri tigawt-is am wakken teḍra. Tigawt n wummid tezmer ad tili d ayen yezrin (passé),ney d ayen yemden deg yimir n yinaw(moment du discours) ney ayen yemden deg yimal(future).

Azalen n wummid:

1-1-Ummid s wazal n yizri:

Imedyaten:

Yurga ayen yessefrahén.

Yedfer akk ayen id-yenna.

Yettef tacwirt.

Seg yimir yuƴal jeddi-s n samir yer usekraf.

Tifyar-agi ssegzayen-t d akken tigawt yedran dayen temmed ,tedra deg yizri d ayen i3eddan.

1-2-Ummid deg yimir n yinnaw:

Imedyaten:

Ass-a igen.

Ar tura ur d izzuzen ara tissas

Tifyar-agi ssegzayen-t d akken tigawt i d- mmalen-t tdarru deg yimir n yinaw mazal ur t3adda ara, mazal ur tfuk ara.

1-3-Ummid deg yimal :

Imedyaten:

Ad yawed yer wanda i tettawed lkar.

Ad terr tudert I yisekla.

Amzun ira ad yerr akk ussan-nni n zik.

I d -mmalent tefyar –agi d tigawt ara yedrun yer zdat.

1-1-2-Tanmegla ger wummid d wurmir:

Afeggag n wurmir d netta i d tayayent seg i d-udamen ifeggagen n wummid d wurmir ussid. Afeggag n wummid yettnemgal d win n wurmir s temlellit n teyra ney s tussda n tergal. Akken diyen zemmren ad ilin yef tikkelt (Chaker deg tezrawt-is, issegzi-d iberdan-agi yef leh3ab n wazal n tergalin yes3a umyag).

Deg umedya:

Ali (ad)yali yuli

Yella (ad)yili yella

Af (ad)yaf yufa

Aru (ad)yaru yura

Ddu (ad)yeddu yedda

At snat n tergalin:

Argu (ad)yargu yurga

Cfu (ad)yecfu yecfa

Zdi (ad)yezdi yezdi

Ader (ad)yader yuder

Cfu (ad)yecfu yecfa

At krađt n tergalin:

Zleg (ad)yezleg yezleg

Zmer (ad)yizmir yezmer

Dfer (ad)yedfer yedfer

Nteq (ad)yenteq yenteq

Msel (ad)yemsel yemsel

II-Urmir aherfi:

Urmir aherfi (urmir uzzif) aka tura deg teqbaylit ur yugit ara.Deg tuget yettili yid-s(ad).Dacu kan xas qlil ,ur yengir ara acku nettaf-it deg tmucuha,di tmedyazt,deg teywalt n yal ass.

2-2-Urmir aherfi yezmer ad yessenfali:**Asendeh:**

Md: xdem lxiir ad tafed

Asfillet:

Md: Ad egg rebbi temmugred lxiir

Asendeh arilaw:

Md: Ad yili yedder

Ma nuyal yer wamud N Salem CHAKIR¹ , iga tasleđt I wazal n 3000 n yimyagen(yufa-d imđanen-agi :

¹ CHAKER S., « Manuel de linguistique berbère »,p,165.

56 d ummid,44 d urmir,30 d urmir s (ad),10 d urmir ussid,3 d urmir ussid s (ad),1 d urmir ussid s (a) akked(la).

Ula d urmir s(ad) d afeggag am yifeggagen nniḍen, maca urmir s(ad) yemmal-d tigawt wer ɛed neḍri, dtigawt i yzemren ad teḍru am wakken tezmer ur tḍerru ara.

Azalen n wurmir s(ad) yettban-d deg:

Wakud

Amedya

Taswiet ad tt-iwali.

Asenfali n tsamekt, gar-asen:

1-Asfillet

2-Tarelkint

3-Asendeh

4-Ayen ur nelli ara d arilaw

III-Urmir ussid

Urmir ussid d yiwen gar yifeggagen n umyag.Tigawt id- yemmal yezzifet ney tḍerru aṭas n tikwal, akken tezmer ḍayen ad tili d tigawt n tannumi.

Yettaley wurmir ussid s mennaw n tyariwin gar-asant:

Asezwer n (tt) ney(t)

Amedya : Ttemyilliwen-ttemyafen-ttemḥezwaren

Tussda n tergal

Amedya :ssedragen-ttizzim

Asenfel n teyri ney tiyra

Amedya :tnezmart (puissance)

Asezwer n (tt) d usenfel n teyri

Amedya :ttemyewwatan-ttemyilin

Tussda n tergal t d usenfel n teyri

Amedya:yessefrek

Lant dayen kra n tyariwin d timexda

Timerna n uɣfir (y)

Amedya :yessefruy

Tukksa n tussda+azwir(tt)+asenfel n teyri

Amedya: ttemyallen

Azalen n wurmir ussid yezmer ad yili weɣdes ney rennunt ɣur-s tzelyiwin am(ad),(a/la).

Imedyaten:Ad yessiwel-Ad yaweɣ-Ad yerkeb

La yessirid-La itett-La yzar

Aħric wis kraɗ

II-Tizri n yismawen imeftiyen (asuddim d asuddes) :

Isem imefti di tmaziɣt yezmer ad yili d asuddem ney d asuddes.Asiley n yisem di tmaziɣt yebna ɣef sin n yiferdisen asuddem d usuddes.

II-1-Asuddem:

Asuddim d abrid nniɗen deg usiley n yismawen. Nezmer ad d-nesnulfu isem asuddim s tmerna n yiwɣilen ama i:

- Umyag
- Isem
- Ney s ubeddel n teyra deg uzenziy

Asuddem di tmaziɣt yettaleɣ s tmerna n yiwen uwɣil ney ugar ɣer uzar ney s tmerna n yiwɣilen deg tazwara ney ɣer tagara.

“parler d’un affixe,puis qu’un affixe est un outil de dérivation et que la dérivation est un processus productif de nouveau synthèmes”¹

S. Chaker “ Asuddem d aħric s way s tutlayt tessufuy-d awalen imaynuten.

Ma deg wayen id-yenna M.A.Haddadou “*Tamaziɣt am tutlayin tiħamiyin tisamiyin,*

¹ MARTINET A., Elément de linguistique générale,Paris,1998,p136.

tebna yef snat n tewsatn n usuddem, asuddem n teyda d usuddem n tyara.

Annawen n usuddem:

Asuddem n teyda

Asuddem seg umyag

1.Asuddem n teyda:

Asuddem- agi yettaley s tmerna n yiwsilen yer yisem, deg wanaw-agi llant snat n talyiwin: asuddem seg umyag d usuddem seg yisem.

“Les affixes en nombre très réduit, sont réutilisables avec n’importe quelle base,y compris les bases empruntées...”¹

1-1-Asuddem seg umyag:

Asuddem seg umyag yettili s tmerna n yiwsilen sdat n uzar n umyag, imi seg umyag nezmer ad nesuddem ismawen (isem n tigawt, isem akmam, isem n wallal, isem amadwan.

“...c’est le verbe qui fournit la plupart des bases de derivation”.

Aune base verbale correspondent théoriquement :

- ✓ Des dérivés verbaux (verbes dérivés) ;
- ✓ Des dérivés nominaux (noms de sens concret ou d’action verbale, noms d’agent ou d’instrument) ;
- ✓ Des dérivés adjectivaux »

Md:

Isem n tigawt:

Yemmal-d tigawt i teg umyag.

Amyag	Isem n tigawt
Srireḥ (s’eclater de rire)	Asrireḥ

Isem n wallal:

Nezmer ad nessexled gar-as d yisem n tigawt id- nessufey seg umyag (s) yezmer dayen ad yuḡal d isem akmam.

¹ -HADDADOU M. A.,Guide de la culture et la langue berbère,éditionENAL.ENP,Paris,2000,p,241.

Deg wamud-inu ur ṭtuqten ara maca fkiy-d kra n yimediyaten:

Amyag	Isem n wallal
Afeg	Anafag
Ddez	Azduz
Agem	Asagem

Isem akmam: yezmer ad yesu talya n yisem n tigawt.

Amyag	Isem akmam
Gmer	Tagmart
Iyil	Timeylin
Rbu	Irebbi

Isem n umeggay: yettili-d s tmerna n yizwiren: am / an

Amyag	Isem n umeggay
Sqarbeb	Amqarbeb
Zgem	anezgum
Rdex	amerdax

1-2-Asuddem seg yisem:

Asuddem deg yisem mačči kan deg umyag i yella maca nezmer ad nessudem ula deg yisem yettili-d s tmerna n yiwsilen.

Iwakken ad d-nessudem isem seg yisem nniḍen(arbib),ilaq azwir”bu”.

“*Les prefixes M(s), et bu (fem-mm) permettent de former des adjectives dénominaux*”.¹

Ur ṭtuqten ara deg wamud inu, maca eeday ad d-kksey kra deg-sen:

Awsil	Isem asuddim
Bu	Bu ṭhila
Sut	Sut wamzur
bu	Bu nniya

Llan yiwsilen nniḍen i nezmer ad-nernu i yisem iwakken ad nessiley asuddim seg yisem.

Md:

¹ HADDADOUM.A.,Op.Cit,p245.

Awsil	Isem asuddim
At	At tsekla
Ames	Amsedrar

2-Asuddem n tyara:

Asuddem n tyara yattaley s tulla n tergalin ney s tmerna n yiwsilen.

2-1-Asuddem s tulla n tergalin:

-Azar s yiwet n tergal:

Md: Ul Azar (L)

Azar s snat n tergalin:

Md: Agni Azar (GN)

Akel Azar (KL)

Adabu Azar(DB).

Azar s kraḍ n tergalin:

Md: Gmer Azar (GMR)

Tidmi Azar (TDM)

Amluk Azar (MLK)

Azar bu ukuz n tergalin:

Md: Acerwel Azar (CRWL)

Tasekla Azar (SKL)

Grurec Azar (GRC).

2-2-Asuddem s tmerna n yiwsilen:

D timerna n yiwsilen Abu, Abel, h,am, ac, f.

Deg wammud-inu ur d ufiy ara atas

Md:

Abu thila

Asuddes:

II-2-Asuddes n yismawen:

asuddes d asdukkel n sin n yiferdisen ney ugar ,seg-s yettefey-d wawal amaynut, yef waya yeqqar S.Cheker deg wawal-is: *"Di tmaziyt ur yettuqet ara usuddes, imi yeena kan asiley n wawal"*.¹

Ma d M.A.Haddadou: *"Asuddes yella di tmaziyt maca, amkan-is mezzi yef umkanyettef usuddem"*². Asuddes d usuddem d sin wawalen i nessexdam akken ad d-nesnulfu awalen uftiyen. Acku allalen agi mgaraden di kra n temsal.

Nessufuy-d awalen uddisen s usdukkel n :

- Isem+ isem
- Isem+amyag
- Amyag+isem
- Isem+tanzayt+isem

b- Leşnaf n usuddes:

Asuddes s usenteḍ n sin n yiferdisen

Asuddes s usdukkel n yiferdisen.

1-Asuddes s usenteḍ n sin n yiferdisen:

Deg tewsit- agi awal yeddukel lmeena-s yenteḍ ulac d acu ara tiferqen ,yettban-d amzun d yiwen wawal.

Deg wamud id jemæy ur d-ufiy ara maca ad d-ffkey kra n yimediyaten s wayes ara d-ssegziy ay-agi:

Md:

Iferzizwi ifer+tizizwit

Mageritij mager+itij

2-Asuddes s usdukkel n yiferdisen:

Tawsit- agi tettaley s usdukkel n sin wawalen s tenzaytⁿ di tira kan, maca deg ususu ur d-tettban ara. Akken yezmer dayen ad yaley s usdukkel n sin wawalen mebla ma tekka gar- asen tenzayt.

1-Isem+N+isem

¹ CHAKER.S., *Manuel de la linguistique berbère*, Ed :BOUCHENE,Alger,196,p.180.

² HADDADOU.M.A, *«Le guide de la culture et la langue berbère »*,Ed :ENAL-ENAP,p.259.

Timit n dunnit

Adrar n wefɗam

Agemgum n wakud

2-Isem+arbib

Akustim azegzaw

Ibiri aberkan

Amzur awray

3-Tanzayt+isem

Ddaw Ibiru

Nnig wemnar

4-Isem+N+isemn wemdan

Acebbub n sameyya

Xali-s n emer

5-Isem+isem n wemdan

Tezmumeg linda

Tesked sameyya

6-Isem+isem

Inaɗafen usekref

Tastent tegrest

7-Isem+ amyag+isem

Anezgum yezdin d tudert

Azmumeg yeqqel-d udmawan

8- Isem+n+amernu n wadeg

Tanezruft n wadda Iri n yillel.

Aħric wis ukuz

III-Amerđil

Ulaç tameslayt yekfan iman-is, yeqqar deg wawal-is M.A.Haddadou : “*ulac idles iteddun kan waħdes, imi amerđil iħella akk timeslayin, tembaddalen aħas n tyawsiwin, imi tembaddalen ula d awalen* ». ¹Tamaziyt si zik tettawi-d awalen si tutlayin nniđen i wakken ad yeččar umawal n teqbaylit.Yeqqar dayen M.A.Haddadou :” *Mais de tous les emprunts, l’arabest le plus important, du fait non seulement de l’anciennete de la presence arab , mais surtout de l’influence religieuse et culturelle des arabes.* ”²

« ...le berbere connait depuis langtemps le phenoméne de l’emprunts linguistique. »

Tameslayt tettbeddil ayen itt-yeğğan tettbeddil dayen d lemxalđa yettilin gar-as dtmeslayin tijentađin nniđen akka am taerabt,tařumit,tafiniqit,taeibrit...Maca ulac tameslayt yekfan iman-is, timeslayin akk ttemserđalent akken iqqaren : (Toutes les langues s’emprunt). Rnu yer waya ambeddel deg tnezzuytyettilin gar tmura ndaxel ney berra n tmurt.Akked usnulfu tatiknuluđit deg umedyա télévısıon (tilibızyu), Table (tabla)....

Llan sin n yiberdan : S uretđal n wawalen, ney s usnulfu n wawalen.

I-Ismawen imerđilen seg taerabt:

Deg yiđrisen n tmaziyt nettaf aħas n yiretđalen n taerabt, deg waħas n taıulin, ladya deg yiđrisen n tsekla, timucuha, ungalen,tullisin....).Ayen id-yeğğan atuqqet- agi n yiretđalen n taerabt yettuıal ħar tilin-ines d leqrun ay agi, tasertit id-yelħan amecwar ħezzifen s tutlayt n taerabt deg wass mi yefra ttrad , rnu yer waya tadiyanit d zzawıyat.

Tameslayt n taerabt tekcem deg waħas n taıulin yemgarden, labeęda tid n tmaziyt ; acku qqnen-t yer tesnilest, d ayen i tent-yeğğan seant ayen i tent-yezđin di snat imi d timeslayin cerkent (apparenté)L’adaptation dans la langue arab : quand on introduit des mots etranger dans la langue, il a trouble on risque d’introduir des phonemes etranger au systéme des structure autrefois y’avait une adaptation au structure amazigh.

Amedya : S - Z Şalat - Zal.

M.A.HADDADOU yura”amur ameqran n yimerđilen yellan deg tmaziyt kkan-d seg taerabt ladya s lemęawna n tesrit d yedles n taerabt.”³

Aretđal id yekkan di tutlayt n taerabt yebđa yef sin : awalen iħerfiyen, awalen uddisen.

¹ HADDADOU.M.A,*Défense et illustration de la langue berbère*,Ed :ENAS,Alger,2002,p.31

² HADDADOU.M.A, « *Guide de la culture et la langue berbère* », édition :ENAL.ENP,Paris,2000,p2

³ HADDADOU.M.A. « *Le guide de la culture et la langue berbère* » Ed ;ENAL-ENAP,2002,p.31

1-Awalen iherfiyen :

Awal	Ta3rabt	Anamek-ines s tefransist
Rebea	Arbaea	Quatre
Mazal	Mazala	Pas encore
Later	Atar	Trace
Daxel	Daxila	Intérieur
Jeddi	Jaddi	Grand père
Ccitan	Caytan	Diable
L3id	L3id	L'aid
Ssem	Sum	virus
Nnif	Anf	Nez
Ssber	Sabr	Patience
Lğennet	Ljanna	Paradis
Leadala	Leadalatu	Justice
Lqesba	Lqasba	kasba

Deg imedyaten agi id-fkiy ad d-iniy dakken ddan deg tesnalya imi akk awalen-agi sean yiwet n talya.

2-Awalen uddisen

Deg wamud-inu ur d –ufiy ara imedyaten i d-yessegzayen awalen uddisen.

I-1- Ismawen imerđilen seg tefransist:

Arettal s yur timeslayin tijentađin yettili-d deg sya yer da, maca ula dtafransist tefka-d atas i tutlayt ney i tmeslayt n tmaziyt ssebba n umyakcem arumi deg yiseggasen n 1830 ; akked umyekcem n spenyul yer tmurt-nney, d ayen id-yeğgan tamsalt- agi n yirettalen. Ur qqimen ara kan din maca ar tura mazal ttulfuyen-d irettalen -agi acku, simmal ttulfund wallalen atraren (ayen i wumi neqqar tatiknuluji).

M.A.HADDADOU yura-d” Di tmaziyt llan atas n yimerđilen id- yekkan seg tefransist aya yella-d s lemeawna n tallit-nni n trad arnu yer-s wid nni yunagen yer fransa”¹

Amedya

Awal	Tafransist
Ağernan	Journal
Lbanka	Banc
Lgirra	La guerre
Lbiru	Bureau
Akustim	Costume
Ibiri	Biri
Lbak	Le bac
Atarus	Touran

¹ HADDADOU.M.A « Le guide de la culture et de la langue berbère »Ed :ENAL-ENAP,p.267

Tafremlit	Infermière
Lbanan	La banane
Abugaṭu	Avocat
Lwiski	Le whisky
Tilifun	Téléphone
Tilibizyu	Télévision

Ma nger tamawt deg tfelwit-agi ad naf d akken yiwet n talya n sen. Arnū yer waya atas imerdilen i d-yewwi s yur tutlayt n tefransist.

I-2-Areṭṭal deg tutlayt n taerabt:

Ireṭṭalen n taerabt akked wid n tefransist sean yiwet n talya ela ḥsab n wakken iten-id-nettawi yer teqbaylit, akken id-tt-awin yid-sen timitar n yisem ama deg waddad, tawsit akked umdan.

Taqbaylit	Taerabt
Ccek	CCaku
Emmi	Emmi
Xal-i	xali
L3id	eid

I-2-Talya n yismawen imerdilen

2-1-Tawsit

Amalay	Unti
Akustim	Takustimt
Afremli	Tafremlit
Abugatu	Tabugatut
Akersi	Takersit

2-2-Amḍan

Asuf	Asget
Lexbar	Lexbarat
Amjahed	Imjuhad
Cciṭan	Ccwaṭen
Rruḥ	Lerwah
Ağernan	Igernanen
Akersi	Ikersiyen
Tilibizyu	Tilibizyuwat
Lbiru	Lbiruwat

2-3-Addad

Addad ilelli	Addad amaruz
Amkan	Umkan
Alef	Walef
Amjahed	Umjahed
Ataxi	Utaxi
Asigar	Usigar
Akersiw	Ukersiw
Afremli	Ufremli
Abugatu	Ubugatu

Awal amaynut , d amennuy iwakken ur nessemras ara awalen iretalen, maca i wakken tameslayt ur tettxas ara yewwi-d lhal ad d-nawi s yur timeslayin nniɗen s wayes tameslayt n tmaziyt ad tt-ili d tanesbayurt.

Ma nger tamuyli yer wungal yura Yucef Ubellil(arrac n tefsut) ad naf dakken yessemres atas n yiretalen id-yugem di tutlayt n taerabt,akked tutlayt n tefransist.

Kra n yiretalen yezmer d awalen yellan yakan ney d asuddem i ten-id-nessudem.

Amedya:

Jji Tujjya Amejjay.

Tagrayt:

Deg yixef-agi nessawed ad d nbeppen talyiwin n wawalen imaynuten i d-nekkes deg ungal (arrac n tefsut), nufa-d dakken ismawen iherfiyen ggten atas deg wammud, ula d iretalen si tutlayin nniɗen ggten atas aka am taerabt akked tafransist.

Ixef wis sin

Tazrawt tasnamkit

Ixef wis sin tazrawt tasnamkit

Tazwart :

Deg yixef amezwaru yezrin newwi-d awal yef yismawen iherfiyen d yismawen imeftiyen , amyag yer tagara, isem amerdil.

Deg yixef- agi wis sin ad d nawi yef yinumak n wawalen d wassayen yellan ger-asen.

Di tesnilest, tasnamkit : d tusna, ney d tazrawt yettnadin yef yinumak n wawalen.

« *En linguistique, la semantique est définie comme l'étude ou la science de la sinification* ». ¹

Tasnamkit d aħric yettnadin yef unamek n wawal ney ugar n wawalen di tutlayt.

« *En appelle champ semantique l'aire couverte dans le domaine de la signification, a un mot ou un groupe de mots de la langue* ». ²

Ney ma nga agzul i tbadut n tesnam ekt ad d-nini :

D tazrewt n yinumak n wawalen, ney n wawalen deg tefyirt.

Ixef- agi yebda yef sin yiħricen :

-Tasleđt tasnamkit n yismawen n umawal.

-Aħar d unamek-nsen.

I-Tasleđt tasnamkit n yismawen :

Aħric- agi ad d-yawi yef wassayen isnamkiyen yellan ger yismawen d ubeddel n unamek-nsen.

I-1-Assayen isnamkiyen :

Llan sin n leħnaf n wassayen isnamkiyen :

-Assayen n umyellal d umnekcem (relation hierarchique et d'inclusion).

-Assayen n tgada : tekawit d tenmegla (relation d'équivalence et d'opposition).

¹ GERMAIN C.,RAYMOND B.,Introduction a la linguistique générale,la sémantique,Les Presses de l'université de Montréal,1982,p17

² DUBOIS J., Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage,Ed Larousse,1994,p423.

I-1-1-Assayen n umyellel d umnekcem:

D tazrawt n wassayen, yellan gar n tayunin yemgaraden (talmest d tewsit),

Isem n ujemmal d yisem n tayunt.

« *Relation hierarchique et d'inclusion l'orcu'elle concernent des unites qui n'on pas le meme rang (hyponymes et hyperonymes, relation partie-tous* »¹.

I-1-1-1-Isem n ujemmal d yisem n tayunt :

- **Isem n ujemmal :** yemmal-d aṭas, asget n tyawsa ara yesēun snat n tewsatn d sin yemḍanen.

Amedya

Ireyliwen (lapain) Ikaramen (dossiers)

Imeynasen(militaire) Inaḍafen (fonctionnaire)

Igdiḍen (oiseaux) Ikubar (pouvoir)

Imeyrasen (martyr) Izebgan (munottes)

- **Isem n tayunt :** yesēa yiwet n tyawsa deg waṭas.

« *La relation partie-tous, une relation hierarchique qui existe entre un couple de termes dont, l'un denote une partie et l'autre denote le tout relatif a cette partie* ».²

Imedyaten :

Tasit (mémoire)

Asedru (ressort)

Akabar (pouvoir)

Afra (sentiment)

Ayanib (style)

¹ -LEHMANN A.et MARTIN B.F. : *Introduction a la lexicologie :sémantique et morphologique*, Ed, NATHAN ?Paris,1998,p49

² -Ibid,p53

I-1-1-2-Tawsit d lelmest (hyperonyme, hyponyme) :

Talmest : d assay n umyellel i yezdin awal ulmis, yer wawal yellan d amatu.

« *La relation d'hyponymie est ue relation hierarchique qui unit un mot spécifique, l'hyponyme, a un mot plus general nomme l'yperonyme(...)* ». ¹

Amedya :

Tawsit (hyperonyme)	Talmest (hyponyme)
Tazaragt	Tazaragt n tuymas
	Tazargt n tesfifin d idebsiyen
Izebgan	Timeqyasın n lfetta
	Tixelxalin n temsulta

Assayen n tgada :**I-1-2-Assayen n teknawit d tenmegla :**

Assayen n wawalen i yesëan yiwen n unamek :

Deg wamud –inu llan yismawen yesëan takenwa (synonyme) d tenmegla (antonymes).

I-1-2-1- Takenwa :

D assay yellan gar sin ney ugar n yismawen.Şëan yiwen n unamek, maca mgaraden di talya.

« *La synonymie est la relation d'équivalence sémantique entre deux ou plusieurs unités lexicales dont la forme differe* ». ²

Imedyaten :

Tasedrit= Taqemget

Aydi= Aqjun

Acebhan= Amellal

Tawwurt= Amnar

Taqcict= Tahdayt.

¹ -Ibid,p59

²-LEHMANN A.et MARTIN B.F. :*Introduction a la lexicologie sémantique et morphologique*, Ed.NATHAN , paris,1998,p54

I-1-2-2- Tanmegla : tanmegla d anemgal n tkenwa, tettili-d gar sin ney ugar n yismawen.

L'antonymie « *apparaît d'une certaine façon comme le contraire de la synonymie, (Antonymie) est l'autonyme de (synonyme) Elle désigne une relation entre deux termes de sens contraires* »¹

Imedyaten :

Amalu ≠ Asammar

Tafat ≠ Tlam

Iuḍa ≠ Adrar

Amellal ≠ Aberkan

Ameyras ≠ Aḥerki.

I-2- Abeddel n unamek : yettili-d ama s userwes ama s uneflisem.

I-2-1- Amerwes (la métaphore) :

Amerwes d asemmi n tyawsa s yisem n tyawsa nniden i as-ittemcabin ney iqerben yer-s.

« *La métaphore est un trope par ressemblance, qui consiste à donner à un mot un autre sens en fonction d'une comparaison implicite* »²

Deg wamud –inu aṭas i yellan, maca ksay-d kra kan n yimedyaten.

Imedyaten :

Cban izmawen

Anamek –ines amezwaru d isem uyersiw

Anamek –ines wis sin yemmal-d tabyest akked ifadden.

Tecba itij mi ara d yecreq

Anamek-ines amezwaru d takurt n yitij id-yettaken tezyel

Anamek-ines wis sin yemmal-d cbaḥa .

¹ -NIKLAS-SALMINEN A., *La lexicologie*, Ed, Armand colin/Masson, paris, 1997, p113.

² -LEHMANN A. et MARTIN.F. : *Introduction à la lexicologie sémantique et morphologique*, Ed, NATHAN , Paris, 1998, p79.

I-2-2-Aneflisem (la métonymie) :

D asemmi n tyawsa s yisem n tyawsa nniḍen iqqnen yer-s ney tesseɛ yid-s kra n wassayen nniḍen.

« *La metonymie est trop par correspondance qui consiste à nommer un objet par un autre objet en raison d'une contiguïté entre ces objets* ». ¹

Aneflisem, yezmer ad d-yawi yef yisem n yemyi, isem n uyersiw, ney isem n umdan.

Deg wamud –inu ur tṭuqten ara.

Imedyaten :

Asečču yekka-d deg umyag ečč

Anafag yekka-d seg umyag afeg.

I-2-3- Tagetnamka : d awal yesean sin ney ugar n yinumak.

« *Le terme est utilisé pour d'écrire le fait qu'une unité lexicale correspond à deux ou plusieurs significations* ». ²

Deg wamud –inu llan aṭas maca kksay-d kra n yimedyaten id d-yessebganen tagetnamka.

Imedyaten :

Md1 : Iyil : d isem : d agmam seg tfekka.

Anamek2 : d isem n lḡehd.

Anamek3 : d allal s wayes ttektilin teyzi.

Anamek4 : d amkan elayen.

Md2 : Aerur : d agemmam deg tfekka .

Anamek2 : d amkan ur neqeid ara(aḥecraf).

Md3 : Amaruz : d talya deg waddad (état d'injection)

Anamek2 : deg weḍris yseɛ anamek nniḍen d amuḍin.

Md4 : Iswi : d asirem

Anamek 2 : d iswi n ucebbak deg waddal.

¹ -LEHMANN A.et MARTIN B.F. : *Introduction a la lexicologie sémantique et morphologique*, Ed,NATHAN , Paris,1998,p49.

² -NIKLAS-SALMINEN A. *La lexicologie*, Ed,Armand colin/Mason,Paris,1997,p122.

I-2-4- Talulya : (Homonymie)

Talulya d awalen yemgaraden deg unamek sean yiwet n talya.

« *Les homonymes sont les signes distincts en ceci que leur forme est identique et que leurs significations sont différentes* ». ¹

Imedyaten :

Annar : Aserwet n nnaema.

Annar : Anda tturaren warrac ddabex.

Azal : Lweqt deg ara yiqsih yitij.

Azal : Iqider.

Tanezmart : d ssahha.

Tanezmart : d tabyest.

¹ -LEHMANN A.et MARTIN B.F. :*Introduction a la lexicologie :sémantique et morphologique*, Ed,NATHAN, Paris, 1998,p66.

II-Azar d unamek n kra n wawalen yellan deg ungal « Arrac n tefsut » :

GRWL

Tagrawla : d isem aherfi, d unti asuf, deg waddad ilelli

Anamek-ines : d amennuy mgal acengu arumi.

ZMR

Tanezmart : d isem aherfi, d unti asuf, deg waddad ilelli.

Anamek-ines :d tabgyest .

DB

Adabu : d isem aherfi, d amalay asuf, dag waddad ilelli.

Anamek-ines : d tasartit

SRDS

Aserdas : d isem aherfi, d amalay asuf , deg waddad ilelli

Anamek-ines : d iyallen n laman.

YDM

Taydemt : d isem aherfi, d unti asuf, deg waddad ilelli.

Anamek-ines : d amkan n lheq.

L

Ul : d isem aherfi, d amalay asuf, deg waddad ilelli.

Anamek-ines : d agmam deg tfekka n wemdan.

YMS

Tayamsa :d isem aherfi , d unti asuf, deg waddad ilelli.

Anamek-ines : d ayen yerzan ak ttawilat n uselem.

NSY

Amensay : d isem aherfi, d amalay asuf, deg waddad ilelli.

Anamek-ines : d leewayed n zik.

YNB

Ayanib : d isem aherfi, d amalay asuf, deg waddad ilelli.

Anamek-ines : d talya.

CNG

Acengu : d isem aherfi, d amalay asuf, deg waddad ilelli.

Anamek-ines : d leqher afransis.

LMSR

Ilmesyar : d amalay asget, deg waddad ilelli.

Anamek-ines : d taglimt akked d taɗuɗ n uxerfi.

JD

Ijdi : d asuf amalay , d isem aherfi

Anamek-nes : d akal n ssahra.

ZML

Azamul : d isem aherfi, d amalay asuf.

Anamek-ines : (signe) s wayes yal tamnaɗt tettwassen s yis.

Tagrayt :

yer tagara n yixef- agi n tezrawt tasnamkit n wawalen imaynuten yellan deg ungal « Arrac n tefsut, ssawɗey ad d-sbegnay assayen isnamkiyen yellan gar-asen gar yismawen ama d wid n tkanwa, tanmegla, d talulya, d usemmi s ubeddel n unamek nsen.

Tagrayt tamatut

Tagrayt tamatutt

Tagrayt tamatut

Di tezrawt-agi nufa-d tugget n yismawen kkan-d si teqbaylit, anda llan azal n 107 n yismawen d atraren.

Ma d amerđil ula d netta yettef adeg ameqran deg ungal-agi, amur ameqran deg-sen kkan-d si tutlayt n taerabt.

D i tagara n tezrawt agi nufa-d dekken ameskar idfer atas n yiberdan akken ad yefren amawal yellan deg ungal-agi.

Deg ubrid amezwaru: inuda amek ara d-issekcem awalen n teqbaylit, ma ur d-yufi ara ad iruđ yer ubrid nniđen. Ma ulac deg-sent ad yuđal s abrid n usuddem, ma ur yezmir ara ad d-yesuddem, ad d-inadi deg wawalen atraren d wawalen irettalen(taerabt, tafransist); am wakken yella ubrid n usulfu.

D iberdan-agi yeđfer umeskar deg ufran n umawal yellan deg ungal-agi iemmed fell-as, imi iswi-ines ad d-yefk amawal iwulmen.

Di tesnalsit, asuddem d ađric yesean azal amuqran deg usiley n wawalen. Tazrawt agi tella-d yef yismawen isuddimen n tyara.

Axeddim agi yebđa yef sin yeđricen:

-Tazrawt talyawit: anda id yewwi yef yiberdan n usiley n yismawen isuddimen n tyara.

Llan tlata n yiberdan n usuddem n tyara:

Abrid amezwaru: d asuddem s wallus n tergalin, llan deg-s sin n leđnaf:

-Allus yemmden: anda id-tteawad-t akk tergalin n yisem yesean yiwet n tergalit, snat ney tlata n tergalin.

-Allus n kra n tergalin: anda id-tteawadent snat ney tlata n tergalin.

Abrid wis sin, d asuddem s tmerna n yiwsilen yer uzar n yisem, iwşilen-agi ttilin di tazwara n yisem, di tlemmast n yisem, tagara n yisem. Gar yewşilen-agi ad d-bedrey awşil “bu”.

Iwşilen-agi nrennu-ten i yisem ađerfi i wakken ad d-nesiley awal amaynut.

Ma d abrid anegaru yettili s usdukel n sin iberdan-agi id bedrey yakan: allus n tergalin d tmerna n yiwsilen; yella wallus n tergalin d wuzwir, allus n tergalin d wuđfir, uzwir d wuđfir.

Tazrawt tasnamkit: lwelha-inu deg uđric-agi wis sin tezzi yer wassayen s tesnamkit aladya deg wassay n tenmegla, n tegdazla dayen deg usiley n yismawen s userwes.

Tiybula

Tiybula

Idlisen :

- ACHAB Ramdane :*La néologie lexicale berbère(1945-1995)*,ed :PEETERS,Paris,1996.
- Chaker s. : *Manuel de linguistique Bérbérei*.Ed :Bouchéne.Alger,1991.
- GERMAIN C. RAYMOND B./ *Introduction a la linguistique dénérale, la sémantique, lesPresses de l'Université de montréal*,1982.
- HADDADOU.M.A. :*Guide de la culture et la langue Bérbère*,Ed :Anal,ENP,paris,2000.
- LEHMANN A. et MARTIN B.F. : *Introduction a la lexicologie sémantique etmorphologique*, Ed : Nathan, paris,1998.
- MARTINET A. :*Elément de linguistique générale*,Paris,1998.
- MARY George, *Essai d'une théorie générale de la morphologie berbère*,p41.
- MOHAMED EL FASI : « *La toponymie et l'ethonymie, sciences axilaires de l'histoire* », *inethanymes et toponymes africains, histoire générale de l'Afrique, Document de travail et compte rendu de la réunion d'expert organisés par l'unesco a paris, 3-7 Juillet*,1978.
- NAIT ZERRAD K. : *Tajerrumt n tmazight tamirant (taqbaylit)*, Ed :Enag, Alger,1995.
- NIKLAS ,SALIMINEN A . :*La lexicologie*, Ed :Armand Colin/Masson, paris,1997.

Imawalen :

- DALLET J.M. :*Dictionnaire kabyle-Français (parler des AtMangellat)*, Ed :SelaF, paris, 1982.
- DUBOIS J. :*Dictionnaire de linguistique et de sciences delangage*,Larousse,paris,1994.
- MAMMERI Mouloud :*Amawal n tmazight tatrart*,éd de l'association culturelletamazight, Bgayet, 1990.
- TAIFI Mouloud :*Dictionnaire Tamazight-Français (Parler de Maroc entral)* ed Hatmathan, Awal, Paris.1991.

Amawal

Amawal

Isem n tmaziyt	Anamek-ines s tefransist
Addad	Etat
Addad ilelli	Etat libre
Addad amaruz	Etat d'enneccion
Agraw	Groupe
Aherfi	Simple
Ahric	Partie
Akatay	Memoire
Akmam	Concret
Allal	Moyen
Amahil	Travail
Amalay	Masculin
Amawal	Lexique
Amɗan	Nombre
Amerwes	Metaphore
Amezruy	Histoire
Amud	Corpus
Amyag	Verbe
Anamek	Sens
Anaw	Type
Aneflisem	Métonymie
Anemgal	Opposition
Ayawas	Plan
Arbib	Adjectif
Amerɗil	Emprunt
Amedya	Exemple
Amaway	Hyponymie
Amaynut	Nouveau
Amettwawi	Hyperonymie
Amyellel	Hierarchique
Asalay	Schéme
Assay	Relation
Asuddem	Derivation
Asuddem n teyda	Dérivation de manière
Asuddem n tyara	Dérivation d'orientation
Asuddes	Composition
Asuf	Singulier
Awsil	Affixe
Azyaray	Externe
Azar	Racine
Imeftiyen	Composé
Isem	Nom
Ixef	Chapitre
Tabadut	Définition
Tagetnamka	Polysémie

Tagrayt	Conclusion
Takenwa	Synonyme
Talulya	Homonymie
Targalt	Consonne
Tasnamkit	Semantique
Tawsit	Genre
Tayunt	Unité
Tazwart	Introduction
Tazrawt	Etude
Tanzeyt	Préposition
Tigawt	Action
Tiyra	Voyelles
Ugar	Plus

Amud

Amud :

Isem	Anamek-ines s tefransist
Asedru	Ressort
Ayanib	Style
Akabar	Partie
Amrig	Arme
Amezruy	Histoire
Tasit	Mémoire
Akez	Coeyr qui interroge
Ssezri	Faire passer
Tasredt	Religion
Tilettaḍin	Nuage
Ttemylliw	Faire regarder
Iman	Ame
Tamelsa	Innocence
Agemmay	Alphabet
Asekraf	Prison
Ccelbiḍen	Sa coule
Tulwa	Malade
Amaruz	Patient
Umnid	verbe
Ikaramen	Dossier
Inaḍafen	Fonctionnaire
Afra	Sentiment
Azref	Bijoux kabyle
Unḡugen	Obstacles
Azerwal	Bleu
Igli	Horizon
Yennegra	Disparu
Imeckaḍen	Les pats
Yenfeg	S' eclat
Ameyras	Martyr
Tanezzut	Commerce
Aseqqamu	Conseil
Ayerfan	Populaire
Aserdas	Soldat
Tanezmart	Puissance
Yesulef	Il faut
Tudas	Venir
Yuglen	Se voie
Allun	Fenêtre
All	Aider
Izerzer	Brailleur
Tjeyyey	Se fixer les yeux
Agumma	Nature
Tinelwa	Les laties

Tigerwin	Bouteilles
Tidmi	Pensées
Tasennajt	Drapeau
Tazaragt	Sourire
Azamul	Symbol
Anesyamu	Conseiller
Ayennaw	National
Adabu	Pouvoir
Iselwan	Présidents
Ibidi	Noirssir
Yejan	Perdu
Asgufsu	Corruption
Ulwu	Un lang temp
Tessujji	Attendre
Tiyni	Dattes
Uzzuf	Amoureux
Ttcerwil	Prolonger
Ḍaruf	Extérieur
Illel	Mer
Aktay	Souvenir
Sseftek	Partager
Tiderray	Inflammation
Agdiḍ	Oiseau
Izebgan	Munottes
Adis	Ventre
Izzim	Dans les mains
Ijdi	Sable
Agedrur	Soleil
Sdergen	Faire disparaître
Tazult	Vertu/ Fraction
Igerlelluyen	Insectes
Areyliw	Le pain
Tawinest	Cercle
Azday	Mettre debout
Alemsir	Peau de mouton avec sa laine
Msixser	Abimer/ Faire tort
Ukkimen	Boîte
Aqittus	Paroi
Imalas	Semaine
Agraylan	International
Amaswad	Amateur
Asaḍuf	Loi
Tadbelt	Administration
Tazuli	Armement
Tazyelt	Température
Aserdas	Soldat
Tagrawla	Révolution
Tamsulta	Police

Tasertit	Politique
Tuddsa	Organisation
Isali	Nouvelle
Amaynut	Nouveau
Amḍal	Monde
Agdud	Peuple
Taydent	Justice
Talya	Forme
Tugdut	Democratie
Tanezruft	Desert
Tuddsa	Combinaison
Ameynas	Militaire
Amatu	Générale
Yect	Aout
Tedfi	Plaisir